

PROYECTO DE RESOLUCIÓN

La Honorable Cámara de Diputados de la Nación

RESUELVE:

ARTÍCULO 1°.- Declarar de interés cultural de la Honorable Cámara de Diputados de la Nación la realización del “**Encuentro de Poesía Árabe – Décimo Aniversario**”, organizado por el Club de la Cultura Árabe, a llevarse a cabo el 9 de octubre de 2026 en la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, al cumplirse diez años de la realización de su primera edición.

ARTÍCULO 2°.- Declarar de interés cultural de la Honorable Cámara de Diputados de la Nación la trayectoria de diez años del **Club de la Cultura Árabe**, por su sostenido aporte a la difusión, enseñanza y promoción de la lengua, la literatura y las diversas expresiones culturales árabes en la República Argentina, así como por su trabajo de articulación federal, intercambio cultural y construcción de vínculos entre comunidades, instituciones y colectivos culturales de nuestro país y de otros países de América Latina y del mundo árabe.

ARTÍCULO 3°.- Comuníquese al Club de la Cultura Árabe.

Juan Carlos Giordano

Romina Del Plá

FUNDAMENTOS

Señor Presidente:

El presente proyecto tiene por objeto declarar de interés cultural de esta Honorable Cámara el “**Encuentro de Poesía Árabe – Décimo Aniversario**”, organizado por el Club de la Cultura Árabe, y reconocer la trayectoria desarrollada por dicha institución durante diez años de trabajo sostenido en torno a la lengua, la literatura y las expresiones culturales árabes en la Argentina.

Desde su primera edición, realizada en 2016 en homenaje al poeta palestino **Mahmoud Darwish**, el Encuentro de Poesía Árabe ha construido un espacio de circulación, lectura, traducción y diálogo en torno a una de las grandes tradiciones literarias del mundo. A lo largo de sus distintas ediciones, ha acercado al público argentino las voces de poetas de diferentes épocas y procedencias, promoviendo el acceso a sus obras en idioma original y en traducción al español.

La continuidad de esta iniciativa durante una década, su articulación con instituciones culturales y comunidades de distintas provincias y su proyección hacia otros países de habla hispana dan cuenta de una trayectoria que excede ampliamente la realización de un evento puntual. Constituyen una experiencia sostenida de intercambio cultural y de construcción de vínculos entre Argentina, América Latina, España y los pueblos y culturas del mundo árabe.

1. La poesía árabe como literatura viva y diversa

La cultura árabe suele ser presentada, desde miradas externas, a través de imágenes estereotipadas que la reducen a un pasado remoto, a expresiones folclóricas o a una supuesta homogeneidad cultural. El Encuentro de Poesía Árabe propone una perspectiva diferente: acercarse a las literaturas árabes a través de sus propios autores, sus lenguas, sus obras y la diversidad de sus experiencias históricas y contemporáneas.

La poesía ocupa en este recorrido un lugar privilegiado por su capacidad de poner en circulación distintas formas de pensar, sentir y narrar el mundo. Las lecturas en idioma árabe, las traducciones directas al español y los espacios de intercambio permiten que estas producciones lleguen a estudiantes, docentes, artistas, investigadores y público general sin quedar limitadas a ámbitos especializados.

De este modo, el Encuentro contribuye a ampliar el acceso a una tradición literaria de enorme riqueza y a generar condiciones para un diálogo cultural basado en el conocimiento directo, el respeto y la reciprocidad, en lugar de reproducir miradas exotizantes o simplificadoras.

2. Memoria, literatura y vínculos con la cultura argentina

A lo largo de sus diez años de trayectoria, el Encuentro ha abordado la obra de autores fundamentales de la poesía árabe y palestina, entre ellos **Mahmoud Darwish, Abdul Rahim Mahmud, Tawfiq Zaiad y Fadwa Tuqan**. La selección de estas obras ha permitido acercar al público argentino distintas dimensiones de la experiencia literaria: la memoria, la identidad, la pertenencia, el territorio, el desplazamiento, la historia y las transformaciones sociales y políticas de los pueblos que las producen.

Este recorrido también establece un diálogo con la propia historia cultural argentina. Las comunidades de origen sirio, libanés, palestino y de otras regiones del mundo árabe forman parte de la historia social y cultural de nuestro país desde hace más de un siglo. Constituyendo una de las comunidades migrantes más antiguas del país, numerosas y federales del país. A través de sus instituciones, asociaciones y espacios comunitarios centenarios, han realizado aportes significativos a la educación, la literatura, las artes, las ciencias, el comercio y la vida asociativa, participando activamente en la construcción de numerosas comunidades locales a lo largo del territorio nacional.

En este sentido, el Encuentro ha contribuido a visibilizar la obra de figuras de la cultura árabe-argentina, como **Juana Dib, en Salta, y Juan Yaser, en Córdoba**, recuperando sus aportes a la literatura y al pensamiento producido en nuestro país. Cooperando y apoyando a instituciones centenarias como la Unión Sirio Libanesa de Salta (1920), Sociedad Sirio Libanesa de Catamarca (1910) y la Sociedad Sirio Libanesa de Córdoba (1907).

La articulación entre estas voces y las distintas tradiciones literarias del mundo árabe permite comprender que el intercambio cultural no se produce entre culturas aisladas, sino también dentro de la propia sociedad argentina, donde las comunidades de origen árabe han participado activamente de la construcción de su vida cultural.

3. Una trayectoria con alcance federal

Frente a las inercias del centralismo cultural, el Club de la Cultura Árabe ha desplegado una dinámica rizomática y verdaderamente federal. Su presencia itinerante en las provincias de Salta, Córdoba, Catamarca y San Luis no responde a un mero traslado de contenidos desde la capital, sino a la construcción compartida con instituciones centenarias, y actores locales.

En **Salta**, el Club participó en la coorganización del **6° Encuentro de Poesía Árabe** y de seminarios sobre cultura, danzas e idioma, desarrollados en el marco del Festival Turaz Arabi y del 105° aniversario de la Unión Sirio Libanesa.

En **Córdoba**, realizó el **7° Encuentro de Poesía Árabe**, dedicado a la obra del poeta Juan Yaser.

En **Catamarca**, participó activamente en el **“Camino del Árabe”**, realizado en 2023 junto a la Sociedad Sirio Libanesa de Catamarca y organismos locales de cultura, donde la poesía tuvo un lugar central como espacio de encuentro e intercambio.

En **San Luis**, durante 2025, acompañó y patrocinó iniciativas vinculadas con la comunidad artística del dabke y con el proyecto **DabkeArg**, contribuyendo a su reconocimiento como una práctica cultural colectiva vinculada con la memoria, la pertenencia y la transmisión intergeneracional.

Estas experiencias muestran que el trabajo del Club no consiste simplemente en trasladar actividades desde Buenos Aires hacia otras provincias, sino en generar articulaciones con organizaciones e instituciones locales, reconociendo la diversidad de experiencias y formas de participación existentes en cada territorio.

También forman parte de esta perspectiva iniciativas como la **“Mateada a la Sirio Libanesa”**, que ponen en evidencia que los intercambios culturales no ocurren únicamente en grandes acontecimientos artísticos o académicos, sino también en prácticas cotidianas donde distintas tradiciones se encuentran, se transforman y adquieren nuevos significados.

4. Cultura, comunidad y acceso

El trabajo desarrollado por el Club de la Cultura Árabe también ha encontrado en las herramientas digitales una forma de ampliar el acceso a sus propuestas y superar las limitaciones geográficas propias de un país extenso y federal.

Sus programas de enseñanza de la lengua árabe, actividades de divulgación y espacios de intercambio han vinculado a personas de distintas provincias argentinas, América Latina y España, ampliando la circulación de conocimientos y producciones culturales árabes. Esta experiencia, sostenida desde una iniciativa cultural independiente, contribuye a generar espacios de formación, producción e intercambio más allá de los circuitos culturales tradicionalmente concentrados en las grandes ciudades.

5. Intercambio cultural y vínculos con el mundo árabe

La realización de esta edición aniversario en la Embajada del Estado de Palestina en Buenos Aires reafirma la trayectoria del Encuentro como espacio de intercambio cultural y de diálogo con las comunidades e instituciones del mundo árabe. La presencia sostenida de

la poesía palestina en sus distintas ediciones expresa, asimismo, un compromiso con la memoria, la libertad de expresión y la defensa de los derechos humanos.

Este trabajo adquiere especial relevancia para nuestro país, que cuenta con una importante presencia histórica de comunidades de origen árabe y con una larga tradición de vínculos sociales, culturales y diplomáticos con distintos países árabes.

6. Antecedentes y reconocimiento institucional

La trayectoria del Encuentro cuenta con antecedentes de reconocimiento institucional. Distintas ediciones fueron declaradas de interés cultural por la **Legislatura de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires**, entre ellas su primera edición, mediante la Declaración N.º 698/2016, y una edición posterior dedicada a la obra del poeta palestino Abdul Rahim Mahmud.

A diez años de su primera edición, y considerando su continuidad, alcance federal y articulación con instituciones y comunidades de distintas provincias, resulta pertinente que esta Honorable Cámara reconozca el aporte cultural de una iniciativa que ha ampliado la circulación de la literatura árabe y fortalecido los vínculos entre distintas tradiciones y comunidades.

El reconocimiento de esta trayectoria expresa, asimismo, una concepción federal de la cultura y el valor de una sociedad diversa, en la que las comunidades y organizaciones culturales participan activamente en la construcción de la vida cultural argentina.

Por todo lo expuesto, y en reconocimiento a los diez años de trayectoria del Club de la Cultura Árabe y a su aporte sostenido al intercambio cultural entre la Argentina y el mundo árabe, solicitamos a nuestros pares la aprobación del presente Proyecto de Resolución.

Juan Carlos Giordano

Romina del Plá